

Nota Metodológica #010

Pruebas piloto remotas: Protocolo para realizar entrevistas cognitivas a la distancia

Fernanda Boidi and Facundo E. Salles Kobilanski¹
Vanderbilt University

2 de agosto de 2022

Hallazgos principales:

- LAPOP Lab desarrolló nuevos protocolos para prueba piloto remotas para sus cuestionarios del Barómetro de las Américas 2021
- Los participantes de las pruebas piloto fueron reclutados a través de las redes de nuestro equipo local, anuncios en las redes sociales, reclutadores profesionales y selección aleatoria
- Se mitiga el sesgo en la selección de participantes de las pruebas piloto al establecer características sociodemográficas que guían el reclutamiento
- Las pruebas piloto remotas brindan eficiencia en términos de tiempo y costos de viaje y amplían las oportunidades para capacitar al personal y los equipos locales en los protocolos de pruebas piloto
- Pensar en voz alta y sondear son técnicas clave utilizadas por las pruebas piloto remotas de LAPOP
- Los datos recopilados a través de entrevistas cognitivas son cuidadosamente analizados por el personal de LAPOP Lab para refinar la validez y confiabilidad del cuestionario



AmericasBarometer
Barómetro de las Américas



El uso de entrevistas cognitivas para hacer pruebas piloto ha sido una práctica estándar dentro de LAPOP desde los años 70. Durante esa década, el fundador del proyecto y consejero senior, el doctor Mitchell A. Seligson, y la investigadora afiliada, Dra. Susan Berk-Seligson, incursionaron en nuevas técnicas de pruebas piloto para encuestas cara a cara en la zona rural de Costa Rica². Debido a la pandemia de COVID-19, LAPOP cambió el modo de entrevista para el Barómetro de las Américas 2021: de cara-a-cara a entrevistas telefónicas asistidas por computador (CATI, por sus iniciales en inglés). Junto a este cambio, el laboratorio desarrolló nuevos protocolos para casi todos los aspectos de la investigación de la opinión pública³, incluyendo las pruebas piloto a distancia.

Las pruebas piloto tienen la posibilidad de dar luces sobre asuntos relacionados con la medición, apoyar el desarrollo de hipótesis e incluso sugerir posibles mecanismos explicativos⁴. Aunque en algún momento las pruebas piloto fueron señaladas como “subjetivas y poco sistemáticas”⁵ las pruebas piloto sistemáticas han ganado reconocimiento y los politólogos han resaltado varias formas a través de las cuáles las pruebas piloto proveen contribuciones importantes⁶. Sin embargo, a pesar del creciente reconocimiento a las pruebas piloto, los estudios rara vez ofrecen detalles sobre el diseño de las mismas y su implementación⁷.

En esta *Nota Metodológica*, se ofrece un panorama de los protocolos que desde LAPOP Lab se desarrollaron para las pruebas piloto a distancia mediante entrevistas cognitivas. Enseguida se discuten las oportunidades y retos para los investigadores cuando realizan pilotos de forma remota en encuestas multinacionales, multirregionales y multiculturales (3MC). Después, se describe brevemente aspectos importantes de nuestras prácticas estándar e independientes del modo de entrevista para realizar pruebas piloto y luego se presentan algunos ejemplos de nuestros pilotos remotos en 2021. La intención es que este reporte sea de interés para quienes participan en el campo de los estudios 3MC⁸, estudiosos de la opinión pública y los usuarios de los datos del Barómetro de las Américas.

El protocolo de pruebas piloto remotas de LAPOP Lab

La clave para producir datos de opinión pública de alta calidad es el cuidado que se pone en el diseño del cuestionario, incluyendo las pruebas piloto. El reto que presentó la expansión del COVID-19 forzó a los equipos de encuestadores a sustituir las entrevistas cara-a-cara con entrevistas telefónicas o a través de internet. Junto a este reto vino la necesidad de un nuevo protocolo para realizar pruebas piloto que aseguraran el éxito en los principales objetivos de los ensayos. En 2020-21, LAPOP Lab desarrolló un nuevo *Protocolo de pruebas pilotos remotas* para responder a esta necesidad.

Independientemente de la plataforma en la que se realice un estudio, las pruebas piloto deben permitir a los investigadores estimar los siguientes elementos para todas las

preguntas nuevas en un cuestionario: estructura y formulación, adecuación del vocabulario, claridad, categorías de respuesta, reacciones de los entrevistados y duración. El objetivo de las pruebas piloto es también evaluar la estructura, flujo y extensión del cuestionario. Esta sección detalla el protocolo para las pruebas piloto en las entrevistas telefónicas realizadas por LAPOP, respecto de cada uno de estos objetivos.

El protocolo de pilotos remotos que LAPOP desarrolló y aplicó en el Barómetro de las Américas 2021 comprende las siguientes fases: prueba de los módulos comunes (módulos independientes que son parte de más de un país y que se probaban de forma aislada), pruebas de los cuestionarios centrales (que son el eje del cuestionario comparado con contenido usado en varios países) y prueba de los cuestionarios de los países (instrumentos finales adaptados al contexto).

Fase 1 – Entrevistas cognitivas para poner a prueba y desarrollar nuevos módulos

Cuando los módulos nuevos aún se encuentran en sus primeras etapas de desarrollo y no están completamente elaborados como para incluirse en el cuestionario, tales módulos se ponen a prueba de forma separada en interacciones cara-a-cara a través de video conferencia o, en algunos casos, a través de interacciones en persona en lugares específicos.

Las entrevistas cognitivas se llevan a cabo con el fin de explorar preguntas, categorías de respuesta, temas potencialmente sensibles y las reacciones en general. Estas entrevistas son realizadas por el personal más experimentado de LAPOP y/o consultores

Reclutamiento de participantes

Los participantes en las pruebas pueden ser reclutados a través de las redes del investigador (muestra de conveniencia), publicando anuncios en redes sociales, reclutadores profesionales o pueden ser seleccionados aleatoriamente como se haría con los participantes de un estudio real. Para el Barómetro de las Américas 2021, se usaron todos los métodos mencionados acá.

Un aspecto central es que los participantes reclutados para participar en las pruebas deben ser diversos en su edad, género, educación, posiciones políticas, lugar de residencia y cualquier otra distinción que se considera relevante para el conjunto de preguntas o cuestionarios que se están probando.

Reclutadores profesionales

Se pueden usar reclutadores profesionales para identificar, invitar y asegurar la participación de las personas en las entrevistas cognitivas.

Redes sociales

Los participantes en las pruebas también pueden reclutarse a través de redes sociales (vía anuncios pagados en Facebook, Twitter o Instagram).

Incentivos

Las personas pueden ser incentivadas a participar en las pruebas ofreciéndoles alguna compensación modesta como tarjetas de regalo, recargas a su línea de celular o premios similares.

locales que sean nativos en el idioma de la entrevista.

Los entrevistados son reclutados por las firmas locales socias de LAPOP mediante diferentes estrategias (ver el cuadro de texto). Los entrevistados pueden ser seleccionados de una muestra de conveniencia (dentro de una población más amplia de interés) en la medida que exista diversidad en variables de interés (p. ej., género, edad, estatus socioeconómico, preferencias políticas).

Las entrevistas pueden durar hasta una hora y los entrevistados pueden recibir una compensación moderada por su tiempo, lo cual es especialmente relevante para reponer el costo que puede implicar tener conectividad por internet durante la sesión. Se usan aplicaciones de videoconferencia como Zoom o WhatsApp para estas sesiones. Los entrevistadores de LAPOP presentan reportes estándar sobre los pilotos y proponen nuevas versiones de las preguntas y módulos que son revisados y aprobados por el equipo de la Unidad de Desarrollo de Instrumentos de Encuesta de LAPOP Lab.

Se realiza una serie de al menos 10 entrevistas cognitivas por cada módulo nuevo en cada país donde se realizan las pruebas. Usualmente toma entre 15 y 20 entrevistas en cada país, tras una serie de iteraciones, lograr perfeccionar cada nuevo módulo y listo para la nueva etapa de pruebas.

Fase 2 – Entrevistas cognitivas para probar el cuestionario central

Esta fase involucra la puesta a prueba del cuestionario común de un estudio o ronda. Este esfuerzo se concentra en evaluar el texto de las preguntas, el flujo, la longitud del cuestionario y reacciones en general.

La totalidad del cuestionario se pone a prueba en varios países, usualmente incluyendo un país del cono sur, uno de la región andina y un país de América Central. Esta selección ofrece diversidad regional que es importante al probar diferencias en el texto de las preguntas, pero también en la relevancia de los temas y la sensibilidad de ciertos asuntos.

La prueba del cuestionario común consiste en al menos dos rondas completas de entrevistas cognitivas en al menos dos o tres países. Las entrevistas tienen lugar a través de videollamadas y el reclutamiento y selección de los entrevistados se realiza de la forma descrita arriba para la Fase 1.

Al final de la última ronda de pruebas del cuestionario común, la Unidad de Desarrollo de Instrumentos de Encuesta, en discusión con los encargados de las pruebas y expertos locales, genera una nueva versión del cuestionario común que será usado a lo largo de la región y que incluye secciones adaptables que cambiarán de acuerdo con el país.

Fase 3 – Entrevistas cognitivas para completar los cuestionarios específicos de cada país

Esta fase de las pruebas por país es similar a la puesta a prueba del cuestionario común, en tanto consiste en probar la totalidad del cuestionario una vez que ha sido adaptado para cada país. Durante esta etapa, el investigador evalúa el texto de las preguntas, el flujo, la longitud del cuestionario y las reacciones en general para el país en el que se realiza la evaluación.

Se deben realizar al menos 10 entrevistas en persona o mediante video conferencia, usando el cuestionario telefónico final del país (en papel o electrónico) para explorar las reacciones del entrevistado a las preguntas y para refinar su texto y flujo.

Fase 4 – Piloto completo específico de cada país

La etapa final de las pruebas piloto incluye la ejecución completa del operativo por parte de la firma encuestadora local. La firma realiza un piloto de al menos 25 entrevistas completas (incluyendo al menos una entrevista completa por cada encuestador) usando la plataforma electrónica para la recolección de información usada por LAPOP, SurveyToGo, y el aplicativo de llamadas que usa cada compañía para la recolección de datos. Los procedimientos de control de calidad de LAPOP y el procesamiento de los datos también se implementan con esta pequeña muestra.

Esta fase tiene tres objetivos: primero, realizar una evaluación final de las preguntas y los patrones de respuesta a las preguntas; segundo, probar la plataforma para la recolección de información, la programación, el control de calidad y el procesamiento de datos; y tercero, ofrecer oportunidades para que los entrevistadores adquieran experiencia y evaluar el esfuerzo de los entrevistadores y el equipo de control de calidad.

Oportunidades y retos de los pilotos en el contexto de estudios 3MC

Los esfuerzos para evaluar y entender de forma rigurosa la reacción de las personas a encuestas en desarrollo son importantes para minimizar problemas de diseño, error de medición, falta de respuesta a una pregunta, entre otros retos. Debido a que los estudios 3MC se enfrentan a múltiples tipos de diferencias interculturales, los pilotos juegan un papel crucial al establecer la validez de los datos recolectados en una perspectiva comparada⁹. El trabajo a distancia que impuso la pandemia trajo nuevas oportunidades y retos para las pruebas cognitivas. En este sentido, los describimos mediante tres observaciones relacionadas con el trabajo de campo en el contexto de estudios 3MC: participación, tiempo y costos.

Las entrevistas cognitivas se usan con mayor frecuencia con el fin de poner a prueba cuestionarios. Se refiere a la práctica de administrar el cuestionario y recolectar las respuestas del encuestado junto con elementos adicionales de información ofrecidos por los entrevistados, tales y como indicaciones verbales y no-verbales¹⁰. Aunque originalmente las entrevistas cognitivas se concentran en el “proceso de pensamiento que se sigue al interpretar una pregunta y llegar a una respuesta”¹¹, la forma en la que se realizan actualmente en el contexto de la puesta a prueba de cuestionarios “tiene más que ver con entender el significado de las respuestas y las preguntas que con el proceso cognitivo en sí mismo”¹². El objetivo es determinar si las preguntas evaluadas realmente producen la información que el investigador está buscando de una forma consistente entre cada uno de los encuestados. Las entrevistas cognitivas, por tanto, buscan probar la comparabilidad y validez del instrumento¹³.

En esta aproximación para poner a prueba una encuesta, los encuestadores informan con anticipación a los entrevistados que la entrevista es de práctica¹⁴. El llevar a cabo la entrevista de forma remota, con comparación con las entrevistas en persona, no afecta este aspecto: los participantes son notificados con anticipación de que están ayudando a perfeccionar un cuestionario, que son invitados a pensar en voz alta sobre sus respuestas y se les harán preguntas adicionales después de dar su respuesta. Cuando las entrevistas cognitivas se realizan en persona, uno puede usar cambios faciales u otras señales comportamentales para identificar factores como la facilidad de interpretación de la pregunta o la comodidad con un tema. Esta información puede capturarse en las entrevistas remotas dependiendo de si el equipo de entrevistadores hace uso de herramientas de videoconferencia o de si los participantes aceptan encender sus cámaras.

Otro aspecto de la participación está relacionado con el grupo de personas disponible para las entrevistas cognitivas. Un reto en los pilotos remotos es la representatividad de la muestra de ensayo. Aunque los pilotos presenciales pueden seguir el mismo procedimiento de selección aleatoria aplicado en el estudio real (y por tanto sigue también los procedimientos de selección dentro del hogar, como es la práctica de LAPOP para sus pilotos en persona), los participantes de los pilotos remotos deben ser reclutados de otra forma y con anterioridad con el fin de garantizar su disponibilidad para una llamada remota. Debido a este requisito, ellos pueden ser ligeramente diferentes a la totalidad de la población con acceso a celular (el marco muestral usado en el Barómetro de las Américas 2021). Posibles sesgos en esta selección pueden manejarse planificando con anterioridad, en colaboración con las firmas locales a cargo del reclutamiento, para que los participantes sean diversos en términos de estatus socioeconómico, lugar de residencia, edad, género y cualquier otra distinción relevante a nivel de cada país¹⁵.

Las pruebas piloto muchas veces pueden ser lentas y costosas¹⁶. Una ventaja de los pilotos remotos se deriva de su capacidad para generar eficiencias en el equipo de investigación. Nuestra experiencia en 2021 sirve como ejemplo de una de estas ganancias.

Por primera vez en su historia, LAPOP compensó a los participantes de los pilotos¹⁷. Y, aun así, estos gastos son mínimos comparados con los costos de vuelo (con frecuencia internacionales) y gastos de hotel que requiere enviar los equipos de prueba al campo. Al eliminar los viajes, se logran eficiencias en términos de tiempo y costos.

Adicionalmente, se abren oportunidades menos visibles cuando las pruebas se realizan de forma remota. Por un lado, aumentan las oportunidades de que participen personas asociadas con el proyecto en las actividades de prueba. Por ejemplo, LAPOP pudo involucrar estudiantes observando las pruebas que se realizaban remotamente. Dicho esto, se pierden otras cosas. Las pruebas piloto presenciales normalmente tienen lugar concomitantemente con el entrenamiento de los encuestadores y las pruebas de campo¹⁸. En este sentido, las pruebas en persona ofrecen una oportunidad para que los entrenadores evalúen las habilidades de los encuestadores y la medida en la que siguen los protocolos, mientras que registran las reacciones a la encuesta en interacciones más realistas. De forma similar, viajar a cada país con frecuencia le ha dado a quienes realizan las pruebas por parte de LAPOP la oportunidad de tener retroalimentación inmediata del grupo cuasi-aleatorio de informantes que conocen durante el viaje¹⁹.

Protocolos independientes del modo de entrevista para realizar pruebas piloto

Existen varios factores que siguen siendo centrales a la forma como LAPOP realiza los pilotos independientemente del modo de entrevista. La principal estrategia de LAPOP para los pilotos, las entrevistas cognitivas son una técnica activa y participativa de pruebas para el desarrollo y evaluación de los instrumentos de entrevista²⁰. En términos generales, las pruebas participativas de las encuestas permiten a los investigadores alcanzar dos objetivos: 1) probar preguntas/alternativas específicas y 2) probar las características más generales de los cuestionarios. En primer lugar, se pregunta a los entrevistados sobre el texto de las preguntas y las opciones de respuesta, lo que ofrece luces sobre las alternativas y permite a los investigadores tomar decisiones²¹. En segundo lugar, la prueba de aspectos generales del cuestionario incluye la evaluación de factores como la longitud de la encuesta, el orden de los módulos del cuestionario, la necesidad de elementos de transición y otros más.

Personal de pruebas piloto

El personal de LAPOP encargado de conducir las pruebas piloto son entrenados rigurosamente. Este entrenamiento cubre varios aspectos. Uno de los aspectos de este esfuerzo es ofrecer suficiente información sobre el contexto y los objetivos del proyecto de investigación específico. Es importante que todos los miembros del equipo entiendan el

objetivo que las preguntas de la encuesta deben cumplir. Los miembros más experimentados de la Unidad de Desarrollo de Instrumento de Encuesta de LAPOP lideran el equipo de pruebas piloto, ofreciendo una transición fluida entre las etapas de escritorio y evaluación por expertos y su validación a partir de la evidencia.

Quienes realizan las pruebas son siempre hablantes nativos del idioma del cuestionario y conocen el contexto nacional en el que tienen lugar las pruebas. Desde circunstancias políticas como elecciones o escándalos por corrupción, al desempeño más reciente de la selección de fútbol y figuras relevantes y eventos del espectáculo, LAPOP se asegura que quienes realizan las pruebas tengan conocimiento de los últimos eventos en el país. La importancia de esto es doble: primero, permite una mejor evaluación de las respuestas y las reacciones a las preguntas puestas a prueba. Segundo, ofrece una forma más natural de empatizar y relacionarse con los entrevistados. Como parte de este esfuerzo, LAPOP selecciona personas que sean nacionales de los países encuestados o con amplio conocimiento y experiencia de campo en estos lugares. Las personas principiantes son acompañadas por personas más experimentadas y expertos en el país antes de llevar a cabo las pruebas por sí mismas.

Quienes realizan las pruebas en LAPOP Lab son conscientes de los principios éticos que orientan la investigación en opinión pública y todos han recibido el correspondiente entrenamiento y certificaciones. Antes de ir al campo para realizar las pruebas, el equipo discute cualquier asunto del país o sobre temas particulares que puedan implicar retos éticos (p. ej., detectar una pregunta sensible que pudiera causar incomodidad en la persona que recibe la prueba). Los posibles escenarios son discutidos a profundidad y se diseñan las estrategias para cada caso.

Finalmente, antes de cada ronda de pruebas, los protocolos de LAPOP son discutidos y herramientas y técnicas específicas son revisadas, discutidas y puestas en práctica poniendo énfasis en los retos esperados y las estrategias más apropiadas para cada tema y tipo de pregunta. Los ajustes a la estrategia general son planteados a partir de las variaciones en los cuestionarios de cada país.

Los entrevistados como colaboradores

Aunque los participantes de los pilotos remotos son seleccionados por la firma encuestadora en cada país y se trata de una muestra de conveniencia, en los pilotos presenciales, los entrevistados son seleccionados de muestras de conveniencia en las primeras etapas (pruebas de módulos independientes y el cuestionario central) y usualmente aleatoriamente para el cuestionario común definitivo y el específico de cada país.

Independientemente del modo de selección, los participantes en las pruebas son informados de que están participando en un piloto. Esto es importante en la medida en que ayuda a definir las expectativas y permite que los entrevistadores expliquen con claridad lo que se espera de los entrevistados, esperando con esto reducir cualquier tensión o preocupación entre los entrevistados como lo explica con claridad Miller (2003).

Cuando los encuestados son informados del hecho de que están contribuyendo a probar un cuestionario, la presión de ofrecer respuestas correctas desaparece, en la medida que el entrevistador le ha explicado que el principal objetivo de la entrevista es aprender sobre la aplicación del cuestionario. Cuando esto se pone sobre la mesa, los encuestados critican de forma más abierta las preguntas que son difíciles de entender o pueden sentirse animados a ofrecer otras categorías de respuesta, o incluso ofrecer sugerencias para el texto de la pregunta. Ellos se vuelven colaboradores en lugar de un sujeto de investigación.

Técnicas

Pensar en voz alta y sondear son las técnicas de entrevista cognitiva más conocidas²²; LAPOP Lab hace uso de ambas durante las pruebas.

La aproximación relacionada con pensar en voz alta se basa en que los entrevistados verbalicen libremente sus pensamientos a medida que entregan sus respuestas a las preguntas formuladas²³. Esta aproximación se considera menos sesgada en la medida que implica menos interrupciones por parte del entrevistador y, en el mismo sentido, debido a su diseño abierto. Las limitaciones pueden incluir que los entrevistados rechacen este tipo de entrevista, que los entrevistados cambien su propia forma de tomar decisiones al participar en este ejercicio y que los entrevistados se desvíen significativamente del tema²⁴.

La técnica del sondeo es más específica; ayuda a enfocar la atención en aspectos puntuales que son más relevantes para el investigador y que puede que no surjan a menos que el entrevistador pregunte directamente sobre ellos. Al formular preguntas adicionales después de que el entrevistado da una respuesta a cada pregunta en la encuesta, sondear es menos intrusivo y usualmente requiere menos esfuerzo del entrevistado²⁵.

Los entrevistadores pueden sondear a los encuestados justo después de que responden a cada pregunta; eso es un sondeo concurrente. Una alternativa es usar un sondeo retrospectivo, una vez ha culminado la entrevista²⁶.

LAPOP Lab usa con mayor frecuencia la aproximación basada en pensar en voz alta durante las primeras etapas de desarrollo del cuestionario, particularmente durante la fase 1 de los pilotos para evaluar la sensibilidad y las reacciones generales a temas, el texto de la pregunta y las categorías de respuesta, así como las conexiones percibidas y los

mecanismos causales entre variables dentro del discurso del entrevistado. A medida que los instrumentos de entrevista se han perfeccionado, sondear es la técnica preferida y usada con mayor frecuencia durante las fases 2 y 3. Durante los pilotos, LAPOP Lab usa con mayor frecuencia el sondeo concurrente para explorar las reacciones a preguntas específicas. El sondeo retrospectivo es usado para registrar las reacciones generales al estudio y su sensibilidad general²⁷. Ver Apéndice 2 para ejemplos de las preguntas usadas.

Recolección y análisis de datos

Las pruebas de LAPOP son organizadas, dirigidas y supervisadas de cerca por la Unidad de Desarrollo de Instrumentos de Encuesta. Quienes realizan las pruebas trabajan individualmente -en persona o de forma remota- y usualmente no hay más de dos personas realizando entrevistas cognitivas sobre el mismo cuestionario al mismo tiempo. Cuando esto ocurre, es posible que lo estén haciendo en países diferentes. El procedimiento más común es tener una persona haciendo la prueba en un país a la vez (a menos que un miembro novato esté siendo entrenado por uno más experimentado; trabajan en equipo y codirigen las entrevistas en estas circunstancias).

Al final de cada prueba (alrededor de 10 entrevistas en diferentes contextos), quienes realizan las pruebas envían un reporte usando un formato provisto por LAPOP y un cuestionario con comentarios (esto es, un cuestionario con anotaciones de los cambios propuestos y comentarios al margen). Este procedimiento permite una aproximación más detallada donde quienes realizan las pruebas reportan a la Unidad de Desarrollo de Instrumentos de Encuesta y colaboran para definir los pasos a seguir en términos de las modificaciones al cuestionario y pruebas adicionales. Si durante el trabajo de campo quienes realizan las pruebas descubren alternativas que pueden implicar una mejora, ellos pueden proceder y ponerla a prueba, y reportarlo después.

La recolección de información durante las entrevistas cognitivas ocurre de las dos formas descritas por Willis (2015): agregación sucesiva y análisis conjunto. Quien realiza las pruebas usa el mismo cuestionario de papel para realizar todas las entrevistas en una ronda de pruebas, anotando todas las respuestas de todos los entrevistados. Esto permite agregar comentarios de todas las entrevistas en una forma que facilita la identificación de patrones: por ejemplo, la mayoría de los entrevistados encuentran que la pregunta es difícil, quienes se oponen al gobierno se muestran incomodos con un módulo, aquellos en las zonas rurales dicen que la pregunta no tiene sentido para ellos, etc. Este método también facilita incluir notas y señales de alerta para explorar en las siguientes entrevistas si quien realiza la prueba percibe que el encuestado duda o toma más tiempo del esperado en responder una pregunta en particular.

Cuando más de uno de quienes realizan las pruebas participa en los ensayos sobre los mismos cuestionarios, los comentarios de todos los involucrados se combinan en un único

cuestionario para evaluar sus observaciones y comentarios. El análisis conjunto entre quienes hacen las pruebas y la Unidad de Desarrollo de Instrumentos de Encuesta se usa para determinar si las preguntas o bloques de preguntas necesitan pruebas adicionales, modificaciones o ser eliminadas. Cambios pequeños se hacen tan pronto las pruebas hacen evidente que la nueva formulación mejora significativamente la comprensión y el flujo del cuestionario, y que no tiene consecuencias potencialmente negativas.

Un ejemplo de los pilotos remotos del Barómetro de las Américas 2021

Acá se ofrece un ejemplo de la forma como los pilotos remotos durante el periodo de diseño del cuestionario del Barómetro de las Américas 2021 dieron forma al instrumento. En este año, la evolución de la pandemia hizo oportuno la inclusión de una serie de preguntas relacionadas con las experiencias y las actitudes relacionadas con el COVID-19. Estudios piloto anteriores de 2020 y entrevistas cognitivas realizadas en 2021 nos permitieron notar rápidamente que las personas mostraron mayor interés y atención al estudio cuando las preguntas sobre COVID-19 se ubicaban al inicio del cuestionario. Por lo tanto, la mayoría de las preguntas relacionados con COVID se hicieron temprano en la entrevista, en la mayoría de los casos justo antes de la pregunta clásica de LAPOP sobre confianza interpersonal (IT1).

IT1. Y hablando de la gente de su barrio/área/vecindad, ¿diría usted que la gente de su barrio/área/vecindad es muy confiable, algo confiable, poco confiable, o nada confiable?

Sin embargo, quienes realizaron las pruebas notaron a partir de las observaciones de algunos encuestados que ellos contestaban la pregunta IT1 también bajo el marco del COVID-19. Cuando los entrevistados verbalizaban no saber cómo contestar y se les pedía que elaboraran lo que estaba detrás de esas dudas usando un sondeo adicional, algunos comentaron cosas como “no sé si se puede confiar en que mis vecinos sigan todos los cuidados sanitarios” o “me doy cuenta de que por acá usan mascarillas, pero no sé si lo hacen en todo lugar o todo el tiempo”. Con estos comentarios fue claro que al menos para estos entrevistados que expresaron dudas, el supuesto era que la pregunta sobre la confianza interpersonal estaba restringida al contexto de la pandemia. Y esa claramente no era la intención desde el diseño.

Por lo tanto, durante los siguientes pilotos se agregó un texto que separaba claramente la próxima pregunta sobre la confianza del anterior conjunto de preguntas relacionadas con la pandemia antes de la pregunta IT1: Dejando atrás la discusión sobre el coronavirus...

El sondeo adicional nos dio la confianza en que el texto transicional tuvo éxito en su objetivo.

Conclusión

Para LAPOP, la pandemia ofreció una oportunidad de innovar en los pilotos remotos. Esta *Nota Metodológica* ofrece un panorama de los principales aspectos de los esfuerzos realizados durante este proceso -enfocándonos en aquellos particulares a la participación remota y aquellos más persistentes. Esperamos que esta discusión sea útil para aquellos que buscan implementar sus propios pilotos, así como aquellos que desean entender mejor los procesos detrás de la producción de los datos del Barómetro de las Américas de LAPOP.

Apéndice

Apéndice 1: Resultados de una búsqueda en JSTOR de las palabras “pretest” y “survey”

Autor(es)	Año	Tipo de publicación
Andrews	2017	Artículo de revista
Banks y Hicks	2019	Artículo de revista
Bauer	2017	Artículo de revista
Bauer y Carpinella	2018	Artículo de revista
Bilewicz et al.	2017	Artículo de revista
Blair et al.	2017	Artículo de revista
Brookman et al.	2017	Artículo de revista
Casas y Williams	2019	Artículo de revista
Clayton et al.	2019	Journal article
Clifford y Jerit	2018	Artículo de revista
DeVries y Hobolt	2020	Libro
Druckman et al.	2018	Artículo de revista
Fafchamps y Labonne	2017	Artículo de revista
Fattke	2017	Artículo de revista
Feezell	2018	Artículo de revista
Gabriel y Masch	2017	Artículo de revista
González-Torre et al.	2017	Artículo de revista
Groenedyk	2019	Artículo de revista
Hoffman y Nugent	2017	Artículo de revista
Jost	2020	Libro
Kane y Barabas	2019	Artículo de revista
Kaplan et al.	2019	Libro
Klar y Shmargad	2021	Libro
Kropko y Banda	2018	Artículo de revista
Larson y Lewis	2017	Artículo de revista
Lupton	2020	Libro
Mares y Young	2019	Artículo de revista
Mattes y Weeks	2019	Artículo de revista
McConnell et al.	2018	Artículo de revista
Moaddel	2019	Libro
Mullinix	2018	Artículo de revista
Ogbo et al.	2021	Artículo de revista

Author(s)	Year	Publication Type
Ryo	2017	Artículo de revista
Shepherd et al.	2017	Artículo de revista
Speckhard et al.	2018	Artículo de revista
Sydnor	2020	Libro
Sydnor	2019	Libro
Ugarriza y Nussio	2017	Artículo de revista
Wang y Chen	2019	Artículo de revista
Wegren et al.	2017	Artículo de revista
White y Laird	2020	Libro
Wintemute	2019	Artículo de revista
Woodall	2018	Artículo de revista

Apéndice 2: Preguntas de sondeo prediseñadas por LAPOP

Parfraseando

- ¿Qué cree que se quiere decir al preguntar esto?
- ¿Si lo fuera a poner en sus propias palabras, cómo haría esta pregunta?
- ¿Se le ocurre una forma más sencilla de preguntar esto de forma que se entienda fácilmente por los demás?

Sondeo cognitivo

- ¿Me puede decir que entiende por "X"?
- ¿Qué cree que queremos averiguar acá?

Sondeo confirmatorio

- ¿Entonces usted dice haber experimentado "x"?
- ¿Esto ocurrió en los últimos doce meses o antes?
- Por favor tenga en cuenta que les estamos preguntando sobre su propia experiencia

Sondeo para expandir

- Cuando piensa en esto, ¿qué otras ideas vienen a su cabeza?
- ¿Se le ocurre alguna otra respuesta?
- ¿Cree que falta alguna otra alternativa de respuesta?

Confirmatorio

- Cuando piensa en esto, ¿qué otras ideas vienen a su cabeza?
- ¿Se le ocurre alguna otra respuesta?
- ¿Cree que falta alguna otra alternativa de respuesta?

Explorar sentimientos

- ¿Esto cómo lo hace sentir?
- ¿Usted cree que este tema/pregunta puede hacer sentir incómodo a los demás?

Notas

1. Los autores agradecen a Nikki Aminmadani por su impecable asistencia de investigación en este proyecto, y a Laura Sellers por su revisión editorial.
2. Por ejemplo, los investigadores “descubrieron que la no-respuesta es un evento común cuando se lee por primera vez una pregunta a los entrevistados” y que “[...] usando preguntas de sondeo no-direccionales [aumentaba] las tasas de respuesta” (Seligson 2005: 52; ver también Seligson y Berk-Seligson 1978).
3. Ver Larrea, Schweizer y Zechmeister 2021.
4. Ver Chong y Junn 2011, 417-8; Kapiszewski et al. 2015: 290; Mutz 2011: 86.
5. Fowler 1992: 219.
6. Las pruebas piloto ayudan a mitigar las palabras sensibles en los elementos de control y “evitar efectos de techo o piso” en los experimentos de lista (Mares y Young 2019: 64); las pruebas piloto también pueden confirmar que ciertos “nombres sugieren el género del candidato” (Bauer 2017: 285); además, las pruebas piloto pueden reducir el error de medición (Wang y Chen 2019: 285).
7. Una búsqueda en JSTOR con las palabras “pretest” y “survey” en publicaciones de ciencia política arrojó 43 resultados dentro de los últimos cuatro años. Apenas 16% de las publicaciones ofrecía información sobre el diseño de sus pruebas y procedimientos. Ver el Apéndice 1.
8. Las encuestas del Barómetro de las Américas son desplegadas en un contexto multicultural, multinacional y multirregional (por tanto, 3MC) que cubre casi todos los países de las Américas.
9. Fitzgerald y Zavala-Rojas 2020; Smith 2004.
10. Beatty y Willis 2007, 289.
11. Presser et al. 2004, 112.
12. Beatty et al. 1997, 5.
13. AAPOR y WAPOR 2021.
14. Esto contrasta con una prueba o piloto no declarado, i.e., una entrevista que se realiza como si fuera parte del proceso real de recolección de información.
15. Al poner a prueba el Barómetro de las Américas 2021, se les pidió a las firmas encuestadoras locales que reclutaran participantes para las pruebas. Se les dijo a los participantes que debían tener disponibilidad durante 60 minutos y tener una conexión a internet aceptable para participar en una llamada por Zoom, WhatsApp o una videollamada.
16. Lyberg y Weisberg 2016: 27-28; ver también Smith 2004; Smyth 2016.
17. Al poner a prueba el Barómetro de las Américas 2021, como un incentivo para su participación (y también para cubrir los costos potenciales de tener una conexión a internet para los participantes), las firmas pudieron ofrecer una pequeña compensación que no podía ser mayor al costo de dos boletas de cine.

18. Durante su entrenamiento, los encuestadores realizan ejercicios de juego de rol y también practican sus habilidades con potenciales entrevistados en ensayos en el campo. Quienes realizan las pruebas desde LAPOP, usualmente también participan de las actividades de entrenamiento, por lo que tienen un mayor involucramiento para detectar problemas y hacer recomendaciones a los encuestadores y las firmas encuestadores.
19. Ver Fujii 2013. Por ejemplo, en una experiencia de LAPOP, conversaciones muy espontáneas pero iluminadoras con conductores de taxi o vehículos por plataforma, botones o personal del aseo en un hotel en Tegucigalpa fueron críticas para encontrar y afinar una expresión en español menos cargada para “detener los migrantes en la frontera” como parte del texto de un experimento.
20. Beatty y Willis 2007: 288. En esta nota, se usa “cuestionario” e “instrumento” de forma intercambiable para referirnos a una forma de medición basado en una pregunta-respuesta.
21. Hunt, Sparkman y Wilcox (1982) estipulan un tercer uso de los pilotos en las encuestas: probar procedimientos de análisis de datos. Aunque para investigadores independientes este puede ser un propósito útil de la puesta a prueba de la encuesta, LAPOP usualmente no realiza los pilotos con este fin.
22. Beatty y Willis 2007; Willis y Antino 2013.
23. Willis y Antino 2013.
24. Haeger et al. 2012.
25. Willis 1994; Beatty y Willis 2007.
26. Beatty et al. 1997.
27. Existen muchas formas de clasificar las preguntas para sondear. Por ejemplo, Willis (2005) distingue entre preguntas que son anticipadas (prediseñadas o proactivas), espontáneas (construidas durante la entrevista, pero iniciadas por el entrevistador), condicionales (prediseñadas pero activadas por la respuesta del entrevistador) o emergente (construidas durante la entrevista y en reacción al comportamiento del entrevistado). Otra clasificación de las preguntas incluye parafraseando (pedir a los entrevistados que expresen lo que se les pregunta en sus propias palabras), calificación de la confianza (solicitar a los entrevistados qué tan seguros están de la respuesta que acaban de entregar) y ordenando, que consiste en pedir a los entrevistados que categoricen palabras o conceptos con el objetivo de establecer el terreno para atribuir significado de forma conjunta a las preguntas y categorías de respuesta (Lenzer et al. 2016). Cuando se categorizan a partir del principal objetivo que buscan obtener, las preguntas pueden clasificarse como cognitivas (p. ej., enfocadas en la habilidad de entender la pregunta), confirmatoria (buscando confirmar que la respuesta es precisa) o expansiva (con el fin de preguntar por mayores detalles sobre un tema) (Beatty et al. 1997, Priede et al. 2014). LAPOP usa estos diferentes tipos de preguntas de sondeo, con diferentes fines, en las diferentes etapas de la puesta a prueba. Apéndice 2 ofrece un panorama de las principales preguntas que usa LAPOP.

Referencias

AAPOR y WAPOR. 2021. "AAPOR/WAPOR Task Force Report on Quality in Comparative Surveys," Disponible en https://wapor.org/wp-content/uploads/AAPOR-WAPOR-Task-ForceReport-on-Quality-in-Comparative-Surveys_Full-Report.pdf. Consultado el 4 April 2022.

Beatty, Paul C. y Gordon B. Willis. 2007. "The Practice of Cognitive Interviewing." *The Public Opinion Quarterly* 71(2): 287-311.

Bauer, Nichole M. 2017. "The effects of counterstereotypic gender strategies on candidate evaluations." *Political Psychology* 38(2): 279-295.

Chong, Dennis y Jane Junn. 2011. "Politics from the Perspective of Minority Populations." En: Druckman, James N. et al. (Eds.): *Cambridge Handbook of Experimental Political Science*. New York, NY: Cambridge University Press.

Fitzgerald, Rory y Diana Zavala-Rojas. 2020. "A Model for Cross-National Questionnaire Design and Pretesting." En: Beatty, Paul; Collins, Debbie; Kaye, Lyn; Padilla, Jose Luis; Willis, Gordon C. and Amanda Wilmot (Eds.): *Advances in Questionnaire Design, Development, Evaluation and Testing*. New York, NY: Wiley.

Fowler, Floyd Jackson, Jr. 1992. "How Unclear Terms Affect Survey Data." *The Public Opinion Quarterly* 56(2): 218-231

Fujii, Lee Ann. 2013. "Working with Interpreters." In: Mosley, Layna. *Interview Research in Political Science*. Ithaca, NY: Cornell University Press.

Gerber, E.R y T. L. Wellens. 1997. "Perspectives on Pretesting: 'Cognition' in the Cognitive Interview." *Bulletin de Methodologie Sociologique*, 55, 18-39.

Haeger, Heather, A. Lambert y James D. Gieser. 2012. "Using Cognitive Interviews to Improve Survey Instruments." Trabajo presentado en el foro anual de la Association for Institutional Research. Descargado de <https://www.semanticscholar.org/paper/Using-Cognitive-Interviews-to-Improve-Survey-Haeger-Lambert/d0d6ceea57658a6135e3203ac9c34f5aff70b925>

Kapiszewski, Diana, Lauren M. MacLean y Benjamin L. Read. 2015. *Field Research in Political Science: Practices and Principles*. Cambridge, MA: Cambridge University Press.

Larrea, Sebastián, Valerie Schweizer y Elizabeth J. Zechmeister. 2021. "Improving Interview Quality in Phone Surveys via LAPOP's Multi-Faceted "FALCON-CATI" Approach." *Insights Series* (8): 1–19. <https://www.vanderbilt.edu/lapop/insights/IMN008en.pdf>

Lenzer, Timo., Cornelia Neuert y Wanda Otto. 2016. "GESIS Survey Guidelines Cognitive Pretesting." Leibniz Institute for the Social Sciences. Descargado de <https://www.gesis.org/en/gesis-survey-guidelines/instruments/quality-of-survey-data/cognitive-pretesting/>

Lyberg, Lars E. y Herbert F. Weisberg. 2016. "Total Survey Error: A Paradigm for Survey Methodology." En: Wolf, Christof; Joye, Dominique; Smith, Tom W.; and Yang-chih Fu (Eds.). *The Sage Handbook of Survey Methodology*. Thousand Oaks, CA: Sage Publications.

Mares, Isabela y Lauren F. Young. 2019. *Conditionality & Coercion: Electoral Clientelism in Eastern Europe*. Oxford, UK: Oxford University Press.

Miller, Kristen. 2003. "I Could Not Answer That: Cognitive interviewing in southern Mississippi." *Public Perspective*. Descargado de <https://ropercenter.cornell.edu/sites/default/files/2018-07/142015.pdf>

Mutz, Diana C. 2011. *Population-Based Survey Experiments*. Princeton, NJ: Princeton University Press.

Plutowski, Luke. 2021. "Pandemic Concern, Democratic Stress, and Methodological Innovation in LAPOP's 2020 "Off-Cycle" Studies: An Executive Summary Report." *Insights Series* (147): 1-17. <https://www.vanderbilt.edu/lapop/insights/IO947en.pdf>

Presser, S., M. P. Couper, J. T. Lessler, E. Martin, J. Martin, J. M. Rothgeb y E. Singer. 2004. "Methods for testing and evaluating survey questions." *Public Opinion Quarterly* 68: 109–130.

Priede, Camilla, Anniina Jokinen, Elina Ruuskanen y Stephen Farrall. 2014. "Which probes are most useful when undertaking cognitive interviews?" *International Journal of Social Research Methodology* 17(5): 559-568.

Salles Kobilanski, Facundo, Georgina Pizzolitto y Mitchell Seligson. 2018. "Sample Substitutions in the AmericasBarometer 2016/17." *Insights Series* (6): 1–22. <https://www.vanderbilt.edu/lapop/insights/IMN006en.pdf>

Seligson, Mitchell A. 2005. "Improving the Quality of Survey Research in Democratizing Countries." *PS: Political Science and Politics* 38(1): 51-56

Seligson, Mitchell A. y Susan Berk-Seligson. 1978. "Language and political behavior: A methodology for utilizing the linguistic component of socioeconomic status." *American Journal of Political Science* 22: 713-741.

Smith, T. W. 2004. "Developing and evaluating cross-national survey instruments". En: Presser, S.; J. M. Rothgeb; M. P. Couper J. T. Lessler; E. Martin; J. Martin, and E. Singer (Eds.): *Methods for testing and evaluating survey questionnaires*. New York, NY: Wiley.

Smyth, Jolene D. 2016. "Designing Questions and Questionnaires." En: Wolf, Christof; Joye, Dominique; Smith, Tom W.; and Yang-chih Fu (Eds.). *The Sage Handbook of Survey Methodology*. Thousand Oaks, CA: Sage Publications.

Wang, Austin Horng-En y Fang-Yu Chen. 2021. "Extreme Candidates as the Beneficent Spoiler? Range Effect in the Plurality Voting System." *Political Research Quarterly*, 72(2): 278-292.

Fernanda Boidi (fernanda.boidi@vanderbilt.edu) es Directora de trabajo de campo y alianzas regionales en LAPOP Lab.

Facundo E. Salles Kobilanski (facundo.e.salles.kobilanski@vanderbilt.edu) es estudiante de doctorado en el Departamento de Ciencia Política en Vanderbilt University e investigador asociado de LAPOP.

Este reporte fue editado por Laura Sellers. Este reporte fue traducido por Camilo Plata y J. Daniel Montalvo. El formato, la producción, la revisión, los gráficos y la distribución del reporte fueron manejados por Rubí Arana, Mariana Rodríguez y Laura Sellers. Nuestros datos e informes están disponibles para su descarga gratuita en el sitio web del proyecto. Síguenos en Twitter o Facebook para mantenerse en contacto.

Como miembro fundador de la iniciativa de transparencia de la Asociación Americana para la Investigación de la Opinión Pública (AAPOR), LAPOP se compromete a la divulgación rutinaria de nuestros procesos de recopilación de datos y presentación de informes. Se puede encontrar más información sobre los diseños de la muestra del Barómetro de las Américas en vanderbilt.edu/lapop/core-surveys.

Esta *Nota Metodológica* ha sido posible gracias al apoyo del pueblo de Estados Unidos de América a través de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID) y Vanderbilt University. Las opiniones expresadas en esta *Nota Metodológica* corresponden a los autores y LAPOP y no reflejan necesariamente el punto de vista de USAID, del Gobierno de los Estados Unidos o cualquiera de las otras instituciones financiadoras. Las encuestas del Barómetro de las Américas de LAPOP son financiadas principalmente por USAID y Vanderbilt University.

vanderbilt.edu/lapop 

@LAPOP_Lab 

lapop@vanderbilt.edu 

+1-615-322-4033 

230 Appleton Place, PMB 505, Suite 304, Nashville, TN 37203, USA 